

Übung zu satzwertigen Konstruktionen

Um welche grammatische Erscheinung handelt es sich bei den kursiv gedruckten Wortgruppen?
Notiere diese und übersetze dann die Sätze:

<i>Urbe ab hostibus deleta</i> Aeneas cum nobilibus Troianorum Asiam reliquit.	
Nam <i>Troiani patriam suam vehementissime defendentes</i> hostes superare non potuerant.	
Ulixes enim, unus e fortissimis ducibus Graecorum, <i>ceteros equum ligneum aedificare et ante portas urbis relinquere</i> iussit.	
Graeci <i>equo ligneo aedificato</i> se in insulam receperunt.	
<i>Troiani hostes denique in patriam redisse putantes</i> equum sacerdote Neptuni verbis acribus eos monente in urbem traxerunt.	
Aeneas comitibus sibi a deis novam patriam promissam esse dixit et <i>auxilio a Iove petito</i> eos naves conscendere iussit.	

Lösung

<i>Urbe ab hostibus deleta</i> Aeneas cum nobilibus Troianorum Asiam reliquit.	Abl. abs.: Da die Stadt von den Feinden zerstört worden, verließ Aeneas mit den vornehmen Trojanern Asien.
Nam <i>Troiani patriam suam vehementissime defendentes</i> hostes superare non potuerant.	PC: Denn obwohl die Trojaner ihr Vaterland aufs heftigste verteidigten, konnten sie die Feinde nicht überwinden.
Ulixes enim, unus e fortissimis ducibus Graecorum, <i>ceteros equum ligneum aedificare et ante portas urbis relinquere</i> iussit.	Acci: Denn Odysseus, einer der tapfersten Führer der Griechen, befahl, dass die übrigen ein hölzernes Pferd bauen und vor den Stadttoren zurücklassen.
Graeci <i>equo ligneo aedificato</i> se in insulam receperunt.	Abl. abs.: Die Griechen erbauten das hölzerne Pferd, dann zogen sie sich auf eine Insel zurück.
<i>Troiani hostes denique in patriam redisse putantes</i> equum sacerdote Neptuni verbis acribus eos monente in urbem traxerunt.	PC / Abl. abs.: Die Trojaner zogen im Glauben, die Feinde seien endlich in ihr Vaterland zurückgekehrt das Pferd in die Stadt, obwohl ein Priester des Neptun sie mit heftigen Worten davor warnte.
Aeneas comitibus sibi a deis novam patriam promissam esse dixit et <i>auxilio a Iove petito</i> eos naves conscendere iussit.	Abl. abs.: Aeneas sagte seinen Begleitern, dass ihm von den Göttern ein neues Vaterland versprochen sei, und befahl ihnen, dass sie die Schiffe besteigen sollten, nachdem er Jupiter um Hilfe gebeten hatte.

Richtig oder falsch?

Welche der jeweils vorgeschlagenen Übersetzungen ist/sind richtig? Kreuze an!

- 1) Troiani iam diu per mare errantes ventis vehementissimis ad litus ignotum pulsi sunt.
 - Die Trojaner wurden schon lange durch äußerst heftig über das Meer irrende Winde an eine unbekannte Küste getrieben.
 - Als die Trojaner schon lange über das Meer irrten, wurden sie von sehr starken Winden an eine unbekannte Küste getrieben.
 - Weil die Trojaner schon lange über das Meer irrten, wurden sie von sehr starken Winden an eine unbekannte Küste getrieben.
 - Die Trojaner, die schon lange über das Meer irrten, wurden von sehr starken Winden an eine unbekannte Küste getrieben.
- 2) Troiani navibus Aenea ducente relictis reginam Didonem novam urbem aedificare cognoverunt.
 - Die Trojaner erkannten, dass Königin Dido eine neue Stadt erbaute, nachdem sie unter der Führung des Aeneas die Schiffe verlassen hatten.
 - Als die Trojaner und der Führer Aeneas die Schiffe verlassen hatten, sahen sie, dass die neue Königin Dido eine Stadt erbaute.
 - Unter Aeneas' Führung hatten die Trojaner die Schiffe verlassen und erkannten, dass Königin Dido eine neue Stadt erbaute.
- 3) Duce Troianorum amore vehementi capto omnes illam regionem novam patriam esse credebant.
 - Der heftige trojanische Führer verliebte sich und alle glaubten, dass jene Gegend die neue Heimat sei.
 - Weil der Führer der Trojaner sich heftig verliebt hatte, meinten alle, jene Gegend sei ihre neue Heimat.
 - Der Führer der Trojaner war gefangen genommen worden und alle, von heftiger Liebe ergriffen, glaubten, jene Gegend sei ihre neue Heimat.
- 4) Sed Aeneas apud Didonem reginam manere cupiens cum comitibus naves iterum ascendit.
 - Aber Aeneas, der wollte, dass die Königin Dido blieb, bestieg mit seinen Gefährten erneut die Schiffe.
 - Aber Aeneas, der sich wünschte, bei Dido zu bleiben, bestieg mit seinen Gefährten von neuem die Schiffe.
 - Trotz seines Wunsches, bei Dido zu bleiben, bestieg Aeneas mit seinen Gefährten die Schiffe wieder.
- 5) Nam Aeneas somnio sibi ab Iove misso deos Troianos in Africa remanere nolle cognoverat.
 - Denn Aeneas wurde ein Traum von Iuppiter gesandt, nachdem er erkannt hatte, dass die Götter nicht wollten, dass die Trojaner in Afrika blieben.
 - Aeneas hatte nämlich erkannt, dass die Trojaner nicht in Afrika bleiben wollten, nachdem ihm ein Traum vom Gott Iuppiter gesandt worden war.
 - Aeneas nämlich hatte erkannt, dass die Götter nicht wollten, dass die Trojaner in Afrika blieben, weil Iuppiter ihm einen Traum geschickt hatte.

Lösung

Troiani iam diu per mare errantes ventis vehementissimis ad litus ignotum pulsi sunt.

- Die Trojaner wurden schon lange durch äußerst heftig über das Meer irrende Winde an eine unbekannte Küste getrieben.
- **Als die Trojaner schon lange über das Meer irrten, wurden sie von sehr starken Winden an eine unbekannte Küste getrieben.**
- Weil die Trojaner schon lange über das Meer irrten, wurden sie von sehr starken Winden an eine unbekannte Küste getrieben.
- **Die Trojaner, die schon lange über das Meer irrten, wurden von sehr starken Winden an eine unbekannte Küste getrieben.**

Troiani navibus Aenea ducente relictis reginam Didonem novam urbem aedificare cognoverunt.

- **Die Trojaner erkannten, dass Königin Dido eine neue Stadt erbaute, nachdem sie unter der Führung des Aeneas die Schiffe verlassen hatten.**
- Als die Trojaner und der Führer Aeneas die Schiffe verlassen hatten, sahen sie, dass die neue Königin Dido eine Stadt erbaute.
- **Unter Aeneas' Führung hatten die Trojaner die Schiffe verlassen und erkannten, dass Königin Dido eine neue Stadt erbaute.**

Duce Troianorum amore vehementi capto omnes illam regionem novam patriam esse credebant.

- Der heftige trojanische Führer verliebte sich und alle glaubten, dass jene Gegend die neue Heimat sei.
- **Weil der Führer der Trojaner sich heftig verliebt hatte, meinten alle, jene Gegend sei ihre neue Heimat.**
- Der Führer der Trojaner war gefangen genommen worden und alle, von heftiger Liebe ergriffen, glaubten, jene Gegend sei ihre neue Heimat.

Sed Aeneas apud Didonem reginam manere cupiens cum comitibus naves iterum ascendit.

- Aber Aeneas, der wollte, dass die Königin Dido blieb, bestieg mit seinen Gefährten erneut die Schiffe.
- **Aber Aeneas, der sich wünschte, bei Dido zu bleiben, bestieg mit seinen Gefährten von neuem die Schiffe.**
- **Trotz seines Wunsches, bei Dido zu bleiben, bestieg Aeneas mit seinen Gefährten die Schiffe wieder.**

Nam Aeneas somnio sibi ab Iove misso deos Troianos in Africa remanere nolle cognoverat.

- Denn Aeneas wurde ein Traum von Iuppiter gesandt, nachdem er erkannt hatte, dass die Götter nicht wollten, dass die Trojaner in Afrika blieben.
- Aeneas hatte nämlich erkannt, dass die Trojaner nicht in Afrika bleiben wollten, nachdem ihm ein Traum vom Gott Iuppiter gesandt worden war.
- **Aeneas nämlich hatte erkannt, dass die Götter nicht wollten, dass die Trojaner in Afrika blieben, weil Iuppiter ihm einen Traum geschickt hatte.**

Zuordnungsübung

PC – Abl. abs. – beides? Kreuze an, zu welcher Konstruktion die Aussagen gehören! Welche Aussage bleibt übrig?

Aussage	PC	Abl. abs.	beides
Es handelt sich um eine satzwertige Konstruktion			
Es hat die Funktion des Adverbials			
Es wird mit Relativsatz übersetzt			
Das Bezugswort hat keine syntaktische Funktion im Satz			
Es kann nicht wörtlich übersetzt werden			
Es kann temporal übersetzt werden			
Es wird immer mit nachdem übersetzt			
Ergänzungen stehen zwischen Partizip und Beziehungswort			
Das Partizip der Nachzeitigkeit findet Verwendung			
Es kann mit einer Unterordnung übersetzt werden			

Lösung

Aussage	PC	Abl. abs.	beides
Es handelt sich um eine satzwertige Konstruktion			X
Es hat die Funktion des Adverbials			X
Es wird mit Relativsatz übersetzt	X		
Das Bezugswort hat keine syntaktische Funktion im Satz		X	
Es kann nicht wörtlich übersetzt werden		X	
Es kann temporal übersetzt werden			X
Es wird immer mit nachdem übersetzt			
Ergänzungen stehen zwischen Partizip und Beziehungswort			X
Das Partizip der Nachzeitigkeit findet Verwendung	X		
Es kann mit einer Unterordnung übersetzt werden			X

Einsetzübung

Unten stehen sieben Partizipialkonstruktionen (a-g). Setze sie passend in die entsprechenden Lücken des Textes (1-7) ein und übersetze dann! Achte dabei besonders darauf, in welchem logischen Zusammenhang die Partizipialkonstruktion zum übrigen Satz steht!

- a) adventu hostium cognito
- b) cum Menelao nuptam
- c) de victoria gaudentes
- d) equo ligneo magna cum cura aedificato
- e) magno militum numero coacto
- f) Troiani patriam fortiter defendentes
- g) vehementer pugnantes

Paris, filius regis Troianorum, Veneri malum aureum dedit. Quae enim ei pulcherrimam feminam promisit. Quod Paris Helenam (1) rapuerat, duces Graecorum magnum exercitum Aulidem convenire iusserunt. (2) in Asiam navigaverunt. Troiani (3) nuntios ad socios suos miserunt, qui acribus verbis auxilium ab iis petebant.

(4) hostes vincere non poterant, quod Graeci Troianos fortitudine superabant. Itaque diu pugnatum est, nam et Graeci (5) hostium arcem tamen non ceperunt. Tandem (6) urbs capta et deleta est. Graeci (7) in patriam redierunt.

Lösung

Paris, filius regis Troianorum, Veneri malum aureum dedit. Quae enim ei pulcherrimam feminam promisit. Quod Paris Helenam cum Menelao nuptam rapuerat, duces Graecorum magnum exercitum Aulidem convenire iusserunt. Magno militum numero coacto in Asiam navigaverunt. Troiani adventu hostium cognito nuntios ad socios suos miserunt, qui acribus verbis auxilium ab iis petebant.

Troiani patriam fortiter defendentes hostes vincere non poterant, quod Graeci Troianos fortitudine superabant. Itaque diu pugnatum est, nam et Graeci vehementer pugnantes hostium arcem tamen non ceperunt. Tandem equo ligneo magna cum cura aedificato urbs capta et deleta est. Graeci de victoria gaudentes in patriam redierunt.

Paris, der Sohn des Königs der Trojaner, gab Venus den goldenen Apfel. Diese nämlich versprach ihm die schönste Frau. Weil Paris Helena, die mit Menelaus verheiratet war, geraubt hatte, ließen die Führer der Griechen ein großes Heer in Aulis zusammenkommen. Nachdem eine große Zahl Soldaten zusammengezogen worden war, segelten sie nach Asien. Als die Trojaner von der Ankunft der Feinde erfahren hatten, schickten sie Boten zu ihren Verbündeten, die sie mit leidenschaftlichen Worten um Hilfe baten.

Obwohl die Trojaner tapfer ihr Vaterland verteidigten, konnten sie die Feinde nicht besiegen, weil die Griechen die Trojaner an Tapferkeit übertrafen. Daher wurde lange gekämpft, denn obwohl auch die Griechen heftig kämpften, konnten sie trotzdem die Burg der Feinde nicht einnehmen. Endlich erbauten sie mit großer Sorgfalt ein hölzernes Pferd und so konnte die Stadt eingenommen und zerstört werden. Die Griechen zogen voller Freude über den Sieg in ihr Vaterland zurück.

Übersetzung ins Lateinische

Wähle diese Übung bitte nur dann, wenn Du Dich in Latein und speziell in den Partizipialkonstruktionen wirklich sicher fühlst!

Übertrage den deutschen Text ins Lateinische unter Verwendung von Partizipialkonstruktionen! Als Hilfe findest Du die Vokabeln nach Wortarten geordnet, die allerdings in der Grundform notiert sind.

Da Hannibal von den Römern gekränkt worden war, bereitete er einen Krieg vor. Er überquerte die Alpen, gelangte nach Italien und besetzte die Städte, die von den Römern bewohnt waren. Nachdem er viele Städte zerstört hatte, kam er mit seinem Heer bis nach Cannae. Dort tötete er viele Römer, obwohl sie leidenschaftlich kämpften. Da er den Römern diese Niederlage beigebracht hatte, zog er nach Rom, ohne dass der Feind Widerstand leistete.

Substantive	Adjektive	Verben	Sonstiges
Alpes	multi (2)	afficere	a(2)
bellum	nullus	delere	cum
Cannae		habitare	et
clades		necare	hic, haec, hoc
exercitus		occupare	ibi
Hannibal		offendere	in
hostis		parare	usque ad
Italia		petere	vehementer
oppidum (2)		pugnare	
Roma		resistere	
Romani (4)		superare	
		venire (2)	

Lösung

Hannibal a Romanis offensus bellum paravit. Alpibus superatis in Italiam venit et oppida a Romanis habitata occupavit. Multis oppidis deletis cum exercitu usque ad Cannas venit. Ibi multos Romanos vehementer pugnantes necavit. Romanis hac clade affectis Romam petivit nullo hoste resistente.

Übung zur Semantik

Übersetze die folgenden Ablativi absoluti durch Gliedsätze. Löse sie nacheinander temporal, kausal und konzessiv auf und ergänze auf deutsch jeweils eine passende Hauptsatz:

Beispiel:

Eurydica serpente morsa

- a) Nachdem Eurydike von einer Schlange gebissen worden war, (wirkte das Gift sehr schnell.)
- b) Da Eurydike von einer Schlange gebissen worden war, (war Orpheus todtraurig.)
- c) Obwohl Eurydike von einer Schlange gebissen worden war, (freuten sich einige wenige.)

Orpheo pulchre canente ...

Regibus Tartari Orpheum audientibus ...

Orpheo Eurydicam vehementer amante ...

Eurydica relictā ...

Orpheo non iam lyra canente ...

Römische Lebensweisheiten

Jeder der folgenden Sätze enthält eine Partizipialkonstruktion. Allerdings erscheint das Partizip nur im Infinitiv.

Entscheide, ob ein Partizip der Vorzeitigkeit oder der Gleichzeitigkeit eingesetzt werden muss und bilde die entsprechende Form!

Übersetze dann die Sätze! Einige der Sätze haben im Deutschen Entsprechungen. Notiere auch diese!

Sollte Dir diese Aufgabe zu schwer erscheinen, nimm die vollständigen Sätze und übersetze sie!

Iucundi sunt (agere) labores.

Mendaci homini ne verum quidem (dicere) credere solemus.

Vox (audire) perit, littera (scribere) manet.

Etiam (sanare) vulnere cicatrix manet.

Duobus (litigare) tertius gaudet.

Eritis sicut deus (scire) bonum et malum.

Quidquid id est, timeo Danaos et dona (ferre).

Wenn Du magst, kannst Du noch zwei wirklich schwierige Nüsse knacken!

Ducunt (velle) fata, (nolle) trahunt.

Sero (venire) ossa.

Lösungen

Iucundi sunt acti labores.

Arbeiten sind dann angenehm, wenn sie gemacht sind.

Mendaci homini ne verum dicenti credere solemus.

Wir glauben gewöhnlich einem lügnerischen Menschen nicht einmal dann, wenn er die Wahrheit spricht.

Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, wenn er auch die Wahrheit spricht.

Vox audita perit, littera scripta manet.

Die Stimme vergeht, weil sie nur gehört wird, das Wort aber bleibt, da es geschrieben steht.

Etiam sanato vulnere cicatrix manet.

Auch nachdem die Wunde verheilt ist, bleibt eine Narbe übrig.

Duobus litigantibus tertius gaudet.

Während zwei sich streiten, freut sich der Dritte.

Eritis sicut deus scientes bonum et malum.

Ihr werdet sein wie Gott, da ihr das Gute und das Böse kennt.

Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes.

Was auch immer es ist, ich fürchte die Griechen, auch wenn sie Geschenke bringen.

Ducunt volentem fata, nolentem trahunt.

Den Willigen führt das Schicksal, den Unwilligen schleppt es.

Sero venientibus ossa.

Knochen denen, die zu spät kommen.

Multiple choice

C. Mucius erzählt von seiner Großtat

Hostibus Romam obsidentibus incolumis in Etruscorum castra perveni. Porsennam, regem hostium, occidere in animo habui. Umbra tectus vidi unum virum vestibus insignibus ornatum a multis aliis viris circumdari. Illum virum Etruscorum regem esse putavi.

Sic Porsennam ignorans alium pro rege occidi: Scribam stultus necavi! Scriba occiso Porsenna et custodes eius me comprehendunt, ad ignem ducunt et ... – et cetera vobis nota esse puto.

Verum aut falsum?

	verum	falsum
Mucius wollte den König der Feinde töten.		
Mucius verwechselte einen Mann mit dem König, da er auf dem Thron saß.		
Mucius gelang es, den König zu töten.		
Mucius hat den Schreiber getötet.		
Mucius konnte aus dem Lager fliehen.		
Mucius wurde zum Feuer geführt.		

Kreuze die richtige Lösung an (Mehrfachnennungen sind möglich)!

1. Hostibus Romam obsidentibus (1)

- Als die Feinde Rom belagerten
- Nachdem die Feinde Rom belagert hatten
- Die Feinde, die Rom belagerten

2. perveni (1)

- Imperativ Singular
- 1. Sg. Ind. Perf. Akt.
- Infinitiv Präsens Passiv

3. umbra (2)

- Nom Sg. f.
- Abl. Sg. f.
- Nom. Pl. n.
- Akk. Pl. n.

4. tectus (2)

- Nom Sg. m.
- Gen. Sg. m.

- Nom. Pl. m.
- Akk. Pl. m.

5. viris (3)

- Dat. Pl. von vires, virium
- Abl. Pl. von vires, virium
- Dat. Pl. von vir, viri
- Abl. Pl. von vir, viri

6. Porsennam ignorans (4)

- Weil ich Porsenna nicht kannte
- Weil ich Porsenna nicht kenne
- Obwohl ich Porsenna nicht kannte
- Weil er Porsenna nicht kannte

7. occidi (4)

- Infinitiv Präsens Passiv
- 1. Sg. Perf. Aktiv
- Imperativ Singular

8. custodes eius (5)

- seine Wächter
- ihre Wächter
- dessen Wächter
- diese Wächter

Lösung

Verum aut falsum?

	verum	falsum
Mucius wollte den König der Feinde töten.	X	
Mucius verwechselte einen Mann mit dem König, da er auf dem Thron saß.		X
Mucius gelang es, den König zu töten.		X
Mucius hat den Schreiber getötet.	X	
Mucius konnte aus dem Lager fliehen.		X
Mucius wurde zum Feuer geführt.	X	

Kreuze die richtige Lösung an (Mehrfachnennungen sind möglich)!

1. Hostibus Romam obsidentibus (1)

- **Als die Feinde Rom belagerten**
- Nachdem die Feinde Rom belagert hatten
- Die Feinde, die Rom belagerten

2. perveni (1)

- Imperativ Singular
- **1. Sg. Ind. Perf. Akt.**
- Infinitiv Präsens Passiv

3. umbra (2)

- Nom Sg. f.
- **Abl. Sg. f.**
- Nom. Pl. n.
- Akk. Pl. n.

4. tectus (2)

- Nom Sg. m.
- **Gen. Sg. m.**
- Nom. Pl. m.
- Akk. Pl. m.

5. viris (3)

- Dat. Pl. von vires, virium
- **Abl. Pl. von vires, virium**
- Dat. Pl. von vir, viri
- Abl. Pl. von vir, viri

6. Porsennam ignorans (4)

- **Weil ich Porsenna nicht kannte**
- Weil ich Porsenna nicht kenne
- Obwohl ich Porsenna nicht kannte
- Weil er Porsenna nicht kannte

7. occidi (4)

- Infinitiv Präsens Passiv
- **1. Sg. Perf. Aktiv**
- Imperativ Singular

8. custodes eius (5)

- **seine Wächter**
- ihre Wächter
- **dessen Wächter**
- diese Wächter